

Литературный музей Баденвайлера **Чеховский Салон**



Портреты авторов
и контексты

Автор и издатель: Хайнц Зетцер, директор музея

Переводчики и условные сокращения, принятые в брошюрах:

Валерия Васильева (Valeria Vasiljeva): В.В.

Др. Яна Венцель (Jana Wenzel): Я.В.

Ален Кормон (Alain Cormont): А. К.

Анника Майсор (Annika Mysore): А.М.

Проф. др. Ольга А. Сергеева (Olga A. Sergejeva): О.А.С.

Проф. др. Хельмут Хаас (Helmut Haas): Х.Х.

Элизабет Хартманн (Elisabeth Hartmann): Э. Х.

Проф. др. Доротея Шолль (Dorothea Scholl) D.S.

Анна фон Шпонек (Anna Gräfin von Sponeck): А.ф.Ш.

Корректурa: Барбара Хан-Зетцер, Др. Регина Нохэйль, Проф. др.

Доротея Шолль, Хайнц Зетцер, а также переводчики.

Сбор за брошюру: 3 €

ISBN 978-3-9821641-1-3

Макет, допечатная подготовка, репродукции и фотографии:

Fa. ap-grafik, Мюльхайм / Баден (Müllheim / Baden)

Печать: Fa. August Schmidt, Мюльхайм / Баден

Брошюры были напечатаны при финансовой поддержке Федеративной Республики Германия в лице Федерального уполномоченного по делам культуры и средств массовой информации при посредничестве Ассоциации литературных обществ и домов-музеев.

Картины, фотографии: Литературный музей Баденвайлер

Музей открыт: ежедневно с 10 по 17 чч., вход свободный

Все права защищены и принадлежат издателю. Воспроизведение или копирование, в том числе, частичное, материалов брошюры возможно только с письменного разрешения автора.

Фото на обложке: А.П. Чехов на крыльце усадьбы в Мелихове под Москвой держит на руках одну из двух своих такс.

Контакты:

Ernst-Eisenlohr-Strasse 4, Anton-Tschechow-Platz

D-79410 Badenweiler

Телефон: +49 (0) 7632-799-300

touristik@badenweiler.de

www.literaturmuseum-tschechow-salon.de

www.badenweiler.de

Муниципальный литературный музей Баденвайлера «Чеховский Салон», открытый в 1998 году, после модернизации и тематического расширения переместился в 2015 году с курхауса в исторический центр Баденвайлера, в здание ратуши на площади Антона Чехова. Учитывая многочисленные культурные и литературные связи Баденвайлера с разными странами, в особенности с Россией, Францией, США, был начат выпуск музейных изданий не только на немецком языке, но и на языках этих стран. Брошюры 2019 года, на немецком, русском, английском и французском, – это портреты 28 авторов, представленных в музее Баденвайлера, включающие краткую биографию, описание литературных и иных достижений, а также рассказывающие о связи каждого из авторов с Баденвайлером. Статьи расположены в алфавитном порядке. Также в брошюрах содержится информация о памятниках Антону Чехову и Стивену Крейну, находящихся в ведении музея.



Торжественное открытие памятника Чехову в 1992 г.

Содержание – Список писателей:

Шолом Алейхем - Scholem Alejchem (1859-1916)	6
Герман Брох - Hermann Broch (1886-1951)	7
Мартин Вальзер - Martin Walser (*1927)	7
Элизабер Вальтер - Elisabeth Walter (1897-1956)	8
Габриела Воман - Gabriele Wohmann (1932-2015)	9
Герман Гессе - Hermann Hesse (1877-1962)	10
Генрих Гофман - Heinrich Hoffmann (1809-1894)	11
Юстинус Кернер - Justinus Kerner (1786-1862)	12
Рольф-Дитер Клюге - Rolf-Dieter Kluge (*1937)	13
Аннета Кольб упомянута вместе с Рене Шиккеле - Annette Kolb (1870-1967), René Schickele	14
Стивен Крейн - Stephen Crane (1871-1900)	17
Джавахарлал Неру - Jawaharlal Nehru (1889-1964)	21
Рюдигер Сафранский - Rüdiger Safranski (*1945)	22
Константин Станиславский - Konstantin Stanislawski (1883-1938)	22
Густав Фабер - Gustav Faber (1912-1993)	24
Мартин Хайдеггер - Martin Heidegger (1889-1976)	24
Иоганн Петер Хебель, также Иоганн Петер Гебель - Johann Peter Hebel (1760-1826)	25
Хейс-Кнапп - Elli Heuss-Кнапп (1881-1952) Элли Хойс-Кнапп, также Элли Хейс-Кнапп	27
Ингеборг Хехт-Студницка - Ingeborg Hecht-Studniczka (1921-2011)	28
Антон Чехов - Anton Tschechow (1860-1904)	29
Ольга Чехова и Вера Чехова - Olga Tschechowa (1897-1980) und Vera Tschechowa (*1940)	32
Рене Шиккеле упомянуты вместе с Аннетой Кольб	15
Маргарита Шперлин - Margaretha Spörlin (1800-1882)	34
Герман Штегеман - Hermann Stegemann (1870-1945)	35
Эмиль Штраусс - Emil Strauß (1866-1960)	35
Казимир Эдшмид - Kasimir Edschmid (1890-1966)	36
Карл Ясперс - Karl Jaspers (1883-1969)	37

Памятники и мемориалы в Баденвайлере:

Памятник Чехову авторства Исакова в литературном музее «Чеховский салон»	39
Площадь Чехова перед бывшим отелем «Соммер», в номере которого скончался Чехов	39
Мемориальный камень на озере Шваненвае	41
Памятник Чехову на горе Бургберг (от «Каффемюлен- Рундвег» около «Фогесенблик» пройдите по тропинке вверх, затем поверните налево к памятнику)	41
Мемориальная доска Стивена Крейна	42
Фонтан им. Рене Шиккеле	43
План расположения памятников и мемориалов	44



Literarisches Museum Badenweiler
Tschechow-Salon

Шолом-Алейхем – литература на идише и Баденвайлер

(* 2.3.1859, собств. имя Шолом Рабинович, Переяславль; † 13.5.1916, Нью-Йорк)



Шолом-Алейхем считается одним из важнейших русско-еврейских писателей и одним из основоположников литературы на идише. Собрание его сочинений Шолом-Алейхема в 28 томах (1917-1925, Нью-Йорк) включает романы, рассказы, пьесы, очерки и письма. Первые работы появились еще в 1877 году на русском и иврите, на языке образованных слоев еврейского населения,

затем писатель перешел на идиш, язык обычного населения штетлов, в попытках просвещения простого народа; ему удалось поднять этот язык до литературного уровня. Из-за Холокоста и постоянного преследования еврейского населения идиш почти полностью исчез в Европе. Шолом-Алейхем вел рискованную жизнь раввина, журналиста, биржевого дельца и сионистского агитатора, с 1890-х годов он сосредоточился на писательской деятельности. В 1903 году писатель тщетно пытался убедить Антона Чехова, который высоко ценил его творчество, работать совместно. В 1905 г. Шолом-Алейхем бежал от одесских погромов, он отправляется в лекционные туры по Европе, затем – по США. В 1907 году он возвращается в Европу, где снова много разъезжает с лекциями. В 1910-1911 годах писатель со всей своей семьей жил в Баденвайлере, где лечился от туберкулеза и параллельно работал. Эти факты о жизни писателя стали известны только благодаря исследованиям музея Баденвайлера в 2018 году. В Баденвайлере были написаны сатирический роман о курорте «Мариенбад», роман об актерской судьбе «Блуждающие звезды», а также множество рассказов. В 1914 году писатель снова эмигрировал в США, но в скором времени скончался от туберкулеза. Как сообщала пресса, на похоронах Шолом-Алейхема в Нью-Йорке в 1916 году в последний путь писателя провожали более 100 000 человек.

Успех Шолома-Алейхема как писателя возрос еще больше благодаря переводам Исаака Берковича, его зятя, который также жил в Баденвайлере; Беркович перевел многие книги на иврит и несколько европейских языков. Смерть Шолом-Алейхема ознаменовала конец классического периода литературы на идише, но его творчество оказало большое влияние на последующие поколения авторов, таких как Исаак Башевис Зингер, Йозеф Рот, Сол Беллоу и других.

В 1960 году на основе самого известного романа «Тевье-молочник» с большим успехом был поставлен бродвейский мюзикл «Скрипач на крыше», который впоследствии побывал на всех мировых сценах. В Германии премьера мюзикла состоялась в Гамбурге в 1968 году, он вышел под названием «Anatevka». Музей писателя был открыт в Тель-Авиве в 1964 году, в 2009 году

также появился музей в Киеве. Памятники Шолому-Алейхему установлены в Киеве и Москве.

Пер.: В.В.

Герман Брох – аналитик своего времени

(* 1.11.1886 года, Вена; † 30.5.1951, Нью-Хейвен, США)



Родом из еврейско-австрийской семьи промышленников, изучал текстильную индустрию в Вене и машиностроение в Мюлузе, Эльзас. В это время Брох познакомился и с Баденвайлером, где многие промышленники Мюлуза владели недвижимостью. Затем Брох работал на текстильной фабрике своего отца. В 1909 году он принял католицизм.

После продажи текстильной фабрики, он изучал математику и физику в Вене, а затем посвятил себя писательскому ремеслу. Арестованный на время нацистами в 1938 году, он бежал в Англию и оттуда, с помощью Томаса Манна и Альберта Эйнштейна, в Соединенные Штаты. В романе-трилогии «Лунатики» (1930–32) Брох разоблачал потерю ценностей и аморальность своей эпохи. Действие второй части трилогии частично происходит в Баденвайлере. Его роман «Смерть Вергилия» (1945) сравнивался с «Улиссом» Джеймса Джойса и назывался шедевром своего времени. Литературные эссе писателя, например, о Гофманстале, также высоко ценились современниками. В 1949 году он женился на художнице Аннемари Мейер-Грефе, которая вместе со своим бывшим мужем, известным историком искусств Юлиусом Мейер-Грефе, состояла в творческом кружке Баденвайлера, вместе с Рене Шикеле и Аннет Кольб. Томас Манн и его друзья безуспешно выдвигали Броха на Нобелевскую премию. Мартин Людке писал в «Der Spiegel», посвященном 100-летию со дня рождения Броха (1986, № 44): «Радикализм и последствия его мышления (и действий) впечатляют. Ни один автор этого столетия не понял дилемму современности более ясно, чем он, и никто не описал ее более точно, чем он».

Пер.: В.В.

Мартин Вальзер и «Чайка» Чехова

(* 24 марта 1927, Вассербург на Боденском озере)

М. Вальзер считается одним из наиболее значимых немецких писателей. Детство писатель провел в Вассербурге и Линдау на Боденском озере, затем изучал литературу, историю и философию в университете города Тюбингена, где он также защитил докторскую диссертацию. В 1953 году его пригласили вступить в творческое объединение «Группа 47». Его первый роман «Семейная жизнь в Филиппсбурге» (1957) имел ошеломительный успех. Он всегда был спорным автором, речь Вальзера 1998 году после присуждения писателю Премии мира от Немецко-



го книгоиздательства (также известная как «Paulskirchenrede») вызвала широкую дискуссию об отношении немцев к произошедшему в Освенциме, что привело Вальзера к разногласиям с литературным критиком Марселем Райх-Райницким. За свое огромное наследие, насчитывающее более 50 романов, множество коротких рассказов, эссе и более 10 пьес, Вальзер

был награжден многочисленными литературными премиями, в том числе, премией им. Георга Бюхнера (1981), упомянутой Премией мира и орденом «Pour le mérite». В 2013 году писатель прочел несколько отрывков из своего романа «Постановка» (ориг. «Die Inszenierung») на Международном литературном форуме в Баденвайлере, сразу после того, как роман появился в печати. В книге рассказывается драматическая история любви на фоне репетиций авангардной постановки чеховской комедии «Чайка». Оригинальная пьеса Чехова, возвестившая в свое время начало современного театра, уже подрывает жанровые клише, поскольку она заканчивается внесценическим самоубийством главного героя, роман Вальзера, в свою очередь, является скорее утрированным ироническим диалогом о любви, боли и тоске, по ходу которого знаменитый театральным режиссер Баум пытается поставить условную чеховскую «Чайку» как «пьесу о счастье несчастья» в месте смерти писателя, в Баденвайлере.

Пер.: В.В.

Элизабет Вальтер – баденская Сельма Лагерлёф

(* 19.6.1897 Киппенхаймвайлер, в наст. время Лар; † 4.6.1956, Констанц)



Писательница, поэтесса и педагог Э. Вальтер, вдохновившись детской книгой «Чудесное путешествие маленького Нильса Хольгерссона с дикими гусями» шведской писательницы Сельмы Лагерлёф, написала «Приключенческое путешествие маленького Шмидледика с цыганами» (1930). Книга стала местным бестселлером и вошла школьную программу Бадена. В ней рассказывается о приключениях маленького Шмидледика, похищенного цыганами, который путешествует с ними по Бадену. Хотя у маленького героя есть возможность вернуться домой, он решает странствовать со своей новой семьей. В вымышленный сюжет писательница-педагог включила реальные исторические и географические описания Бадена, а также описала общественную жизнь региона. Убежденная католичка, Э. Вальтер противилась национал-социалистическому захвату власти. Материалы свидетельствуют о местонахождении автора в этот период в Баденвайлере.. В 1929 году Вальтер была пациенткой

в тогдашнем пансионе Фридриха Хильды (в настоящее время клиника Рёмерберг). Вот как описано прибытие табора в Баденвайлер: «Они впервые остановились в Баденвайлере. Это было чудесное место, и Петрус, который всегда любил греть руки и ноги, сразу же начал готовиться к купанию. Горячая вода била прямо из земли, и он был очень рад этому». В настоящее время книга считается в значительной степени некорректной из-за описания жизни цыган. К 100-летию со дня рождения писательницы все ее произведения, включая этот роман, были переизданы.

Пер.: В.В.

Габриэла Воман – королева новеллы

(* 21.5.1932, урожденная Гийо, Дармштадт; † 22.6.2015, Дармштадт)



Г. Воман происходит из семьи известных пасторов Гийо из Дармштадта. После незаконченного во Франкфурте-на-Майне Университета (где она изучала немецкий язык, языки романской группы, английский, музыковедение и философию) она работает преподавателем и в 1953 году выходит замуж за профессора немецкого языка Райнера Вомана. Начинает писать и публиковать романы, стихи, эссе, пьесы и увлекается жанром короткого рассказа. Ее любимый автор – Антон Чехов. В 1985 году она издает большую антологию его рассказов, очерков и писем. Относясь к числу самых плодотворных немецких авторов, она написала 17 романов и около 600 рассказов. Ее самый знаменитый роман «Паулинхен была дома одна» («Paulinchen war allein zu Haus», 1974) вышел более чем в 20 изданиях. Беря темы из повседневной буржуазной жизни она сделалась летописцем (западно) немецкой жизни, «настроения», бытовых конфликтов, а также женского движения. Ее метафорический, частично сатирический «Wohmannizing» стиль повествования стал ее творческой маркой. Марсель Райх-Раницкий отзывался о ней в «Цайт»: «В области коротких рассказов найдется очень мало писателей, которые могли бы сравниться с Габриэлой Воман». В 1977 году Воманн лечится со своим мужем в Баденвайлере. Баденвайлер стал для нее «предметом ностальгии», именно как она напишет в своих воспоминаниях для музея. Здесь Воманн пишет роман «Frühherbst in Badenweiler» (1978), в котором она отразит депрессивные меланхолические настроения в годы после студенческого восстания, а также упомянет смерть Антона Чехова от туберкулеза в Баденвайлере. Этот роман был переведен более чем на 20 языков. Воманн получила множество литературных премий и наград. Она поддерживала литературный музей «Салон Чехова» с момента его основания в 1998 году, передав музею некоторые из своих рукописей и фотографий. В 2002 году, когда Воманн ис-

полнилось 70 лет, она читала здесь отрывки из своих произведений на третьем Международном литературном форуме музея. Запланированное в 2012 году к 80-летию юбилею писательницы чтение ее произведений, к сожалению, не состоялось в связи с ухудшением состояния здоровья. Она не смогла приехать в Баденвайлер.

Пер.: О. А. С.

Германн Гессе и «изысканное лекарство» Баденвайлера

(* 2.7.1877 Кальв, † 9.8.1962, Монтаньола / Швейцария)



Г. Гессе, родившийся в пиелистской миссионерской семье в швабском городке Кальв, страдал в юности от бюргерской косности в семье и школе. После периода ученичества у продавца книг в Тюбингене, в свет вышли первые романы Гессе – «Питер Каменцинд» (1904) и «Под колесом» (1906), в которых нашли отражение его подростковые экзистенциальные проблемы. Затем Гессе переезжает со своей женой Марией Бернулли в Гайенхофен на Боденском озере.

После первых успехов на литературном поприще Гессе страдает от депрессии. В 1909 году он проводит пять недель под присмотром доктора Альберта Френкеля в Баденвайлере, чье «изысканное гуманное лекарство» он высоко оценит в рассказе «Дом Мира» (1910). Дальнейшие впечатления от Баденвайлера легли в основу романа «Курортник» (1925), действие которого, он переносит, однако, в швейцарский курортный город Баден.

Во время Первой мировой войны воззрения Гессе подвергаются в Германии жестокой критике, в 1919 году он селится в Тичино, затем в Берне; его брак не переживает жизненных испытаний, позже он женится еще дважды. Такие романы Г. Гессе, как «Сиддхартха» (1922) (на историю создания которого повлияла поездка писателя в Индию), а в особенности, «Степной волк» (1927), и по сей день читаются как мистический и анархистский поиск смысла существования и кризисные переживания современно-го человека.

Аннет Колб, с которой Гессе дружил многие годы, пыталась заманить его в 1927 году в Баденвайлер, от чего он, однако, отказывается (письмо от 11.2.1927). С 1931 года писатель работает в своем «Casa Hesse» в Монтаньоле, который и становится «местом встречи» немецкой и французской культур в романе «Игра в бисер» (1943), в последней большой книге писателя.

В «Третьем рейхе» он и его работы снова попадают в политическую тень. После второй мировой войны можно говорить о своего рода «ренессансе» Гессе, его романы делают его одним из самых влиятельных мировых авторов XX века. В Западной Европе и США Гессе становится культовой антибуржуазной фигурой для

рок-поколения 60-х. В 1956 в американском культурном журнале «Немецко-американское обозрение», в специальном выпуске (Том XXIII № 1) опубликовано эссе Г. Гессе о Баденвайлере. Автор удостоен высших наград, в 1946 году писатель получил Нобелевскую премию по литературе, премию им. Гёте во Франкфурте-на-Майне, в 1955 году – премию мира от Немецкого книгоиздательства. Баден-Вюртемберг, с его музеями в Гайенхофене, Кальве и Тюбингене, стал центром немецкой рецепции творчества Г. Гессе.

Пер.: В.В.

«Штрувельпетер» («Стёпка-растрёпка», «Неряха Петер»)

Гофмана и Баденвайлер. Доктор Генрих Гофман

(* 13.6.1809, Франкфурт; † 20. 9.1894, Франкфурт)



«Посмотрите, вот же он стоит, пффф, Штрувельпетер». Это вступительный стих, пожалуй, самой известной, однако, к сожалению, печально известной немецкой детской книги, выпущенной на сегодняшний день в количестве более чем 25 миллионов экземпляров. Врач, патологоанатом, директор Франкфуртского института неврологии и эпилепсии, доктор Генрих Гофман, писатель-любитель и художник, впервые издал эту сказку – первоначально созданную как рождественский подарок для сына – в 1845 году. На сегодняшний день сказка переведена почти на все языки мира, даже на диалекты, а также вызывала и вызывает появление многочисленных переделок и пародий, таких как «Kriegsstruwelpeter» (1915) («Штрувельпетер войны»), «Struwelhitler» (1841) («Гитлер-растрёпка») или «D'r Strosburjer Strüwelpeter» (2013) («Д-р Страсбургский Штрувельпетер»). Сам Гофман считал рождественскую сказку «Король Щелкунчик и Бедный Рейнхольд» (1851) своей самой успешной книгой. На 200-летие со дня рождения автора во Франкфурте был открыт музей Щелкунчика. Гофман несколько раз бывал в Баденвайлере, который он, очевидно, предпочитал прусским курортам Гессена из-за его баденской либеральной атмосферы, и даже посвятил ему цикл из 17-ти стихотворений. Тем не менее, Баденвайлер долгое время держал культурно-литературную дистанцию от Гофмана и его творческого наследия, руководствуясь устаревшим в настоящее время принципом «наказание неумолимо». В первую очередь на это повлияло произведение писателя «Приморский курорт Зальцлох» – восхитительная сатира о курортной жизни 19-го века.

Как психиатр Гофман намного опередил свое время, рассматривая сумасшедших как больных людей, а не как одержимых или преступников. В результате такого подхода появилась его клиника, ставшая образцом для последующих учреждений та-

кого рода. Помимо профессиональной деятельности писатель вел также активную политическую жизнь, был активным членом предпарламента Паульскирхе во Франкфурте в 1848 году, известного своей консервативной поддержкой конституционной монархии. Своим стихотворением «Баденвайлерская мастерская работа» («Das Badenweiler Meisterstück») писатель воздвиг, своего рода, юмористический литературный памятник курорту: Бог повелевает своим ангелам создавать мир и, как образец для подражания, указывает им на прекрасный плодородный Баденвайлер. Но большая часть ангелов выполняют «дрянную работу», например, сыплют «берлинский песок», и их творение нисколько не приближается к «божественному шедевр».

Пер.: В.В.

Баденвайлер – кусочек Италии на немецкой земле!

Юстинус Кернер (* 18.9.1786, Людвигсбург; † 21.2.1862, Вайнсберг)



Со времен своего обучения медицинским и естественным наукам в университете Тюбингена Кернер был дружен с Людвигом Уландом, Карлом Майером и Густавом Швабом; вместе с ними поэт создал швабскую поэтическую школу, программу которой Кернер отразил в стихотворном произведении: «Там, где виноградарь и жнец распевают песни над рекой, – / там школа швабских поэтов, и ее главный мастер – природа!» Широкую известность получила литературная вражда между кружком Кернера и политически прогрессивным Генрихом Гейне, который в своих сочинениях «Романтическая школа» (1836) и «Зеркало Швабии» (1838) определял швабский поэтический кружок как провинциальный и консервативный. Этот художественный спор отражал фундаментальную противоречивость немецкой литературы на тот момент.

Юстинус Кернер завоевал внимание публики в качестве литератора, в первую очередь, потому, что ему удалось особым образом объединить в своем творчестве литературу и медицину. В 18 и 19 веках в рамках романтического направления в моду вошли месмеризм и сомнамбулизм как экспериментальный природно-мистический опыт, и практически все писатели и философы тех лет – Гете, Шиллер, Э.Т.А. Гофман, Фридрих Шлегель, Иоганн Готлиб Фихте – проходили через этот опыт. В 1829 году Кернер опубликовал ставший «бестселлером» медицинский отчет «Ясновидящая из Префорста» в литературной форме, в котором описывал месмерический подход к психо-экзистенциальным пределам человека. В нем Кернер рассказывает о нескольких годах лечения им крестьянки Фридерике Гауффе, уроженки Префорста, которая считала себя одержимой демонами. Для Кернера духи и их явления были необъяснимыми природ-

ными феноменами, при этом природа и душа должны были находиться в состоянии особого единства. Не зря его так манил часто посещаемый им Баденвайлер – своим волшебным даром природы, термальной водой. В дополнение к целому циклу стихов о курорте (1851) он написал гимн Баденвайлера, который с тех пор заставляет ликовать всех маркетологов. Приведем первую и последнюю строфу:

«Приветствую тебя, луза! Кусочек Италии на немецкой земле! / Какая находка для разбитого сердца и усталой главы / Твой священный источник, нежная звезда росы!» [...] «Ах ты, бедняжка! Найди себе пристанище / Здесь, в горах зеленого одиночества; / Исцелись, как исцеляется раненый олень / У светлого родника в глубоком, глубоком лесу».

Пер.: В.В.

Рольф-Дитер Клюге

(* 26.6.1937, Пирна)



Проф., почет. проф., д-р фил.наук, чьи научные заслуги в изучении чеховского литературного наследия, личная приверженность делу и неисчерпаемый энтузиазм активно способствовали становлению Баденвайлера как чеховского центра с международной известностью. В 1978 году, работая еще тогда в университете г. Фрайбурга, Клюге стоял у истоков возрождения основанного в Баденвайлере в 1956 году чеховского архива. Его назначение на кафедру славянской литературы Тюбингенского университета в 1982 году будет судьбоносным, как для Баденвайлера, так и для самого университета, ставшего впоследствии важнейшим научно-исследовательским центром литературного наследия А.П. Чехова. Тюбингенский университет, во главе с Рольфом-Дитером Клюге и командой коллег-единомышленников (главным образом Регине Ноэйль, Хайде Вилих, Хайнц Зетцер), взял на себя подготовку и проведение в городе трех международных литературных симпозиумов, посвященных творчеству А.П. Чехова. Эти крупнейшие съезды чеховедов (1985, 1994, 2004), каждый из которых был представлен примерно 100 референтами из более чем 20 стран мира, принесли Баденвайлеру мировой резонанс.

Посредством лекций и публикаций, Клюге продолжал свое стремление – нести в массы знания и понимание славянских культур, а Баденвайлер, в лице глав городской администрации – доктора Рудольфа Бауэрта (бургомистр Баденвайлера с 1963 по 1991 гг.) и впоследствии Карла-Ойгена Энглера (бургомистр Баденвайлера с 1991 по 2019 гг.), оказывал этому активную поддержку. Результатом международного внимания к литературной истории Баденвайлера стало открытие городского литературно-

го музея «Чеховский салон», под руководством Хайнца Зетцера, в 1998 году.

После официального ухода на заслуженный отдых, д-р Клюге продолжил научную деятельность в звании профессора русской литературы Варшавского университета (2002–2012), сохраняя при этом тесный контакт с Баденвайлером. С 2009 года Клюге, один из основателей Немецкого Чеховского общества в Баденвайлере, возглавил общество и являлся его председателем вплоть до 2019 года. Д-р Рольф-Дитер Клюге награжден Большим Крестом 1-й степени «За заслуги перед Федеративной Республикой Германия», отмечен медалью Пушкина – престижной государственной наградой Российской Федерации и званием почетного профессора Московского государственного университета им. Ломоносова и Хэйлунцзянского университета г. Харбина, (Китай), а также удостоен звания почетного гостя Баденвайлера.

Пер.: Я.В.

Аннетта Кольб и Рене Шиккеле – литературные голоса Баденвайлера



Произведения писательницы Аннетты Кольб (* 3.2.1870; † 3.12.1967, Мюнхен), почетной жительницы Баденвайлера, на многие годы исчезли с полок книжных магазинов и появились вновь лишь в 2017 году с выходом ее четырёхтомного издания. Такая же судьба была уготовлена и произведениям её многолетнего друга-писателя Рене Шиккеле (* 4.8.1883, Оберенхайм, сегодня – Обернай, Эльзас; † 31.01.1940, Ванс, юг Франции). Оба писателя заняли теперь почётное место не только в истории литературы, но в хронике примирения Германии и Франции. Они оба, своими литературными произведениями и смелыми, острыми эссе, внесли весомый вклад в образование единой мирной Европы. Именно благодаря Аннетте Кольб и Рене Шиккеле Баденвайлер занял особое место в европейской истории культуры.

Аннетта Кольб родилась в Мюнхене в интернациональной немецко-французской семье. Её отец – Макс Кольб, был садовым архитектором королевского двора, а мать – София Данвин, с которой он познакомился в Париже, была пианисткой. Принадлежность к двум национальным культурам с молодых лет воспитала в Аннетте духовное сознание гражданина мира. Семья Кольб, несмотря на постоянную нехватку денег, вела довольно экстравагантную жизнь. Их салон посещали известные музыканты, писатели и дипломаты. Только в конце своей жизни Аннетта Кольб открыла семейную тайну о том, что её отец был внебрачным сыном короля Макса II Виттельсбахского.

Ее главное произведение «Качели» (1934) навсегда увековечи-

ли семью Кольб в литературе. «Качели» – это метафора, некий акт балансирования семьи между элитарными потребностями и скромными экономическими возможностями, между баварскими католическими традициями и передовым современным мышлением, между французским и немецким стилями жизни. Первый роман Аннетты Кольб под названием «Экземпляр», опубликованный в 1913 году, был даже отмечен премией Фонтена.



Встреча с немецко-эльзасским писателем Рене Шиккеле оказалась для неё судьбоносной. Тесная дружба, скрепленная на всю жизнь, стала для обоих не только актом взаимопомощи, но и актом взаимответственности. Словом и делом вели они борьбу против европейского милитаризма и идеи национальной ограниченности, за транснациональную европейскую культуру.

Из-за своих публичных выступлений за дружбу народов в разгар войны, Аннетта Кольб подозревалась в измене родине, что заставило её искать убежище в швейцарском Берне, где уже эмигрировавший её друг Рене Шиккеле издавал экспрессионистские «Белые листы».

После Первой мировой войны, находясь в зените своей славы, Кольб перебирается в Мюнхен. Благодаря своим пацифистским взглядам она становится востребованной эссеисткой: «Вельтбюне» Курта Тухольского и «Берлинер тагесблатт» борются за сотрудничество с ней. Ромен Ролан – одна из ключевых фигур французской литературы того времени, называет её «совестью Европы».

Однако, когда в Мюнхене начинаются первые марши нацистов, не заметить которые было невозможно, по приглашению семьи Шиккеле, Кольб направляется в Баденвайлер, где на Кандернерштрассе для писателя и его жены Анны Эльзасским архитектором Паулем Шмиттхенером был построен деревенский дом с видом на долину Рейна и любимый Эльзас. Для Шиккеле, окончательно разочаровавшегося в революции 1918 года и на краю нервного срыва бежавшего из Берлина, Баденвайлер стал «возрождением», так пишет он в своём автобиографическом сборнике «Небесный ландшафт» (1933).

По соседству с Шиккеле, тот самый архитектор Шмиттхенер строит небольшой домик и для Аннетты Кольб. Позднее это местечко, вместе с домом поселившегося неподалеку художника Эмиля Бришле, будет названо «баденвайлерским поселением художников».

Курортный городок стал для Шиккеле и Кольб не только творческим оазисом, но и местом встреч со многими деятелями научных, политических и культурных кругов. Здесь бывали Томас Манн, Герман Кестен, Юлиус Майер-Грефе, Казимир Эдшмид, Людвиг Майднер и др. В 1928 году Аннетта Кольб публикует



Шикеле на Рейнском мосту возле Нойенбурга

свой роман «Дафна Хербст», социально-критическое представление довоенного периода, а также несколько очерков. В 1931 году ее награждают престижной премией Герхарда Гауптмана, а также, в возрасте 61 года, Кольб получает водительские права и приобретает долгожданный автомобиль.

Годы жизни в Баденвайлере стали счастливыми и плодотворными и для Шикеле: здесь появился на свет его главный труд – роман-трилогия: «Наследство на Рейне» (1825-1931), «Симфония для джаза» (1929) и большая часть его эссеистического гимна Баденвайлеру «Небесный ландшафт».

Шикеле видит Эльзас участником примирения немецкой и французской культур, создания единой и мирной Европы. Однако, к концу 1932 года, из-за успеха национал-социалистов, счастливые дни политически-прозорливого Шикеле будут сочтены. Опасаясь новой войны, он уже никогда не вернется из отпуска во Франции в Баденвайлер. Покинет своё убежище и Аннетта Кольб, после того, как в 1933 году она открыто выступит против нацизма в своей «Книге жалоб». Она будет скитаться по всей Европе. В 1937 году Кольб опубликует биографию Моцарта – своего любимого композитора, по её мнению, жестокостью общества доведённом до гибели. В книге она также отразит и свои собственные чаяния, связанные с проблемами современности. После оккупации Франции, Кольб отправится в свою третью по счету добровольную ссылку, на этот раз в Америку. Полное приключений путешествие обернется для писательницы горькой жизнью на чужбине, вдали от друзей и в постоянной нужде.

Для Шикеле последняя ссылка оказалась фатальной. С 1940 года его книги были запрещены в Германии. Оставшись без средств к

существованию, он, из Санари-сюр-Мер на юге Франции, где в вынужденной ссылке находились многие немцы, переезжает в Ванс. В этом же году он умирает от последствий плеврита. Его жена Анна возвращается в Баденвайлер в 1951 году и остается жить в их доме до самой своей смерти в 1973 году. Аннетта Кольб вернулась в Европу уже в 1945 году, сначала в Париж, где её поддержал старый друг, дипломат Вильгельм Хаузенштайн, став послом Германии во Франции в 1953 году, он активно боролся за примирение стран. В 1949 году, после вступления в учредительный совет Академии наук и культуры Майнца и Баварской академии изящных искусств в Мюнхене, Кольб снова возвращается в Германию, в Баденвайлер, где кроме всего прочего, она интенсивно работает над развитием партнерских связей между Германией и Францией, в частности, вносит большой вклад в основанное в 1956 году партнёрское общество между немецким Баденвайлером и французским Вителем.

Своеобразный литературный кружок, в который вместе с Анной Шикеле вошли и другие друзья Аннетты Кольб по литературным, театральным и культурным интересам, уже тогда, вскоре после войны, принёс в Баденвайлер культурный ренессанс. Аннетта Кольб получает награду за награду: Мюнхенская и Кельнская литературные премии, Баварский орден «За заслуги», престижная «Премия Гёте» в 1955 году, и наконец, звание почётной жительницы Баденвайлера. Не отставали и правительства обеих стран: в 1961 году Кольб был присвоен титул «Рыцаря французского Почётного легиона», высший наградной орден «Pour le mérite», а пятью годами позже – «Большой крест со звездой за заслуги». В 1961 году Аннетта Кольб возвращается в родной Мюнхен, сохнив свой домик в Баденвайлере в качестве дачи до самой смерти.

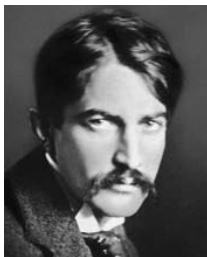
В 1947 году на Кандернегштрассе в Баденвайлере в честь Рене Шикеле был сооружён колодец (перестроенный в 1983 году), на памятной доске которого выгравированы строки стихотворения друга Рене Шикеле – Казимира Эдшмида: «Его сердце несло любовь и мудрость двух народов». В 1956 году прах Шикеле был перевезён из Ванса в соседний с Баденвайлером городок Липбург и перезахоронен там на местном кладбище. С 1995 года средняя школа Баденвайлера носит его имя. Баденвайлер продолжает сохранять добрую память об обоих писателях, регулярно чествуя их имена чтениями, докладами и выставками.

Пер.: Е.Х.

Путь модернизму в североамериканской литературе: Стивен Крейн

(* 1.11.1871, Ньюарк / Нью-Джерси / США; † 5.6.1900, Баденвайлер)

Имена двух писателей связывают Баденвайлер с модернизмом в литературе, – это русский Антон Чехов и американец Стивен Крейн. Они оба приехали в Баденвайлер как туберкулёзные пациенты, для обоих лечение пришло слишком поздно. После смерти



Чехова его творчество определило развитие литературы и театра во всём мире, Стивена Крейна, напротив, надолго забыли.

Только в 20-е годы прошлого века было переосмыслено значение творческого наследия Стивена Крейна для современной североамериканской литературы.

Его романы «Мэгги, уличная девчонка» (опубликован Крейном в 1893 году в воз-

расте двадцати одного года), «Алый знак доблести» (1895 г.), прозаический рассказ «Шлюпка в открытом море» (1897 г.) и другие произведения были признаны шедеврами. Вступив на тематически, идеологически и стилистически неизведанную территорию, Крейн бросил вызов обществу своей эпохи.

В романе «Мэгги» Крейн описывает убогий быт «Бауэри» – нью-йоркского дна, где царят ужасающая нищета, насилие и пьянство; трагическая история юной Мэгги, покончившей жизнь самоубийством: Мэгги, мечтавшая о романтической любви, попадает в смертельный мир соблазна, предательства, где ее собственная мать толкает ее к проституции.

В военной драме «Алый знак доблести» автор так объективно воссоздаёт события Гражданской войны в США, что даже ветераны не сомневаются в его правдивости, несмотря на то, что автор еще даже не родился в это время.

Не выдержав первого же боя, юный рекрут Генри Флеминг бежит с поля брани. Но вскоре чувство стыда заставляет его вернуться обратно в отряд. Рана, случайно полученная во время побега, которую его товарищи ошибочно принимают за боевой трофей, делает его героем. Заметно возмужав, герой возвращается домой. Автор так иронично играет с повествовательными перспективами, что к концу романа перед читателем предстает все тот же Генри Флеминг, как и в начале романа – человек с истерзанной душой, ищущий покоя.

Правдивость художественного языка и способность создавать мощные образы снискали Крейну в США и Англии литературную славу «вундеркинда», а изображение батальных сцен ставит его в один ряд с Толстым и Стендалем.

Его спутницей жизни становится американка Кора Тейлор, хозяйка увеселительного заведения. Вместе они путешествуют по США и Европе. Крейн, будучи известным военным корреспондентом, зарабатывает на жизнь публикациями. Последние годы, испытывая тяжелую нужду, пара проводит на юге Англии, где встречается почти со всеми великими авторами той эпохи – Джозефом Конрадом, Генри Джеймсом, Гербертом Дж. Уэллсом и др. На рубеже столетий (1899/1900 гг.) у Крейна открывается тяжелое туберкулезное кровотечение. В мае 1900 года, в сопровождении Коры, он приезжает в Баденвайлер к известному врачу Йозефу Френкелю, которого считает своей последней надеж-



Церемония вручения наград премии Стивена Крейна (2019)

дой. Здесь же, находясь в тяжелой лихорадке, писатель диктует Коре свой приключенческий роман «О'Рудди», который должен помочь ему расплатиться с долгами. Крейн умирает 5-го июня 1903 года в возрасте 28 лет, не закончив свое произведение. После смерти писателя его завершит Роберт Барр.

В 1956 году в Баденвайлере впервые проводится церемония памяти Стивена Крейна. Благодаря возрождению интереса к творчеству писателя в США и при поддержке Немецко-американского института Карла Шурца во Фрайбурге, Баденвайлер становится известен в Северной Америке как место смерти писателя. Вряд ли найдется хоть один исследователь творчества Крейна, начиная с 1956 года, который бы не побывал в архиве Баденвайлера.

По случаю 100-летия со дня смерти писателя в 2000-м году, в курортном городке прошло самое большое на всем континенте мероприятие, посвященное его памяти. На открытой мемориальной доске, установленной на площади Целлин-платц, значатся следующие слова:

Стивен Крейн

1.11.1871, Ньюарк /Нью-Джерси, США – 5.6.1900, Баденвайлер

Выразительность и искренность сделали его основоположником натурализма в американской литературе. Писатель, поэт и журналист, он проложил путь в американский литературный модернизм, соединив художественное слово и объективную реальность. Его самозабвенная работа военного корреспондента и писателя способствовали болезни и слишком раннему уходу.

Место смерти Стивена Крейна: Бадштрассе, д.2.

С 2007 года в Баденвайлере проходит церемония вручения наград премии Стивена Крейна за исследования в области северо-американской литературы и культуры. Это совместный пилотный проект, организованный спа-курортом Баденвайлер (рук. директор литературного музея Хайнц Зетцер) и кафедрой северо-американского отделения английского семинара при университете им. Альберта-Людвига во Фрайбурге (рук. проф. др. Вольфганг Хохбрук). Награждение премией за академические достижения (работы на соискание степеней бакалавра, магистра и доктора наук) проводится каждые два года. Кроме того, учреждена награда для номинантов на соискание премии.

Премией награждались:

2007

лауреат премии: Юстус Ферле, работа на соискание степени магистра; номинанты на соискание премии: Анна Кремер, Юлия Ридель, Ванесса Шпиндлер, Корина Стробель, Кристоф Хайне, Марек Григлевич, Флориан Нойманн, Штефан Райнхардт, Артур Роммель

2009

лауреат премии: Марек Григлевич, работа на соискание степени бакалавра; номинанты на соискание премии: Кэролин Блэнк, Фредерике Ройснер, Анне Шефер, Себастьян Шульц

2011

лауреат премии: Айнур Эрдоган, работа на соискание степени магистра; номинанты на соискание премии: Анне Брандштеттер, Максимилиан Альдерс

2013

лауреат премии: Свеня Хоэнштейн, работа на соискание степени магистра; номинанты на соискание премии: Каролин Пешель, Самира С. Штраус, Томас Бютнер, Эльмар Эрнст Оффенвангер, Экарт Вински

2015

лауреат премии: Филипп Шерцер, работа на соискание степени магистра; номинанты на соискание премии: Диана Шанц, Даниэль Хеффлебовер, Симон Шнайдер

2017

лауреат премии: Гарри Шюлер, работа на соискание степени доктора наук; номинанты на соискание премии: Кристина Гельс, Юлия Руфль, Александр Хюбнер

2019

лауреат премии: Тара Акбари, работа на соискание степени магистра; номинант на соискание премии: Дамарис Штайн

Пер.: Я.В.

Освободительная борьба Индии и Баденвайлер – Джавахарлал (Пандит) Неру

(* 14.11.1889, Аллахабад; † 27.5.1964, Нью-Дели).



Дж. Неру, родом из богатой и образованной семьи, еще подростком уехал в Англию для получения высшего образования. Он изучал биологию в Кембриджском университете, наряду с политологией, экономической и литературой. Затем он также получил образование в области права. В 1916 году Неру женился на Камале Кауле из Дели, в браке родилась дочь Индира, которая впоследствии стала премьер-министром Индии. В 1917 году Неру стал личным секретарем Махатмы Ганди и членом Всеиндийского конгресса, а с 1919 года вместе с Ганди – лидером индийского движения за независимость. В 1930 году он был избран председателем Национального конгресса, впоследствии несколько раз арестовывался за борьбу с британским колониальным правлением и был освобожден в 1935 году, после начала переговоров с правительством Великобритании о независимости страны, чтобы навестить свою больную жену Камалу в Баденвайлере. С сентября 1935 года по январь 1936 года Неру жил в пансионе Эрхардта, на Бадштрассе, 1. Благодаря деятельности и связям Неру, курорт приобрел международное значение и оказался в центре индийско-английской мировой политики. Дочь Индира прибыла в Баденвайлер 7 сентября 1935 года из Бекса, Швейцария, где она закончила среднюю школу.

На курорте Неру закончил автобиографию «Путь Индии к свободе» (оригинальное название: «На пути к свободе. Автобиография Джавахарлала Неру»), на которой он поставил дату «Баденвайлер, 2 января 1936 года». Вскоре после этого Неру переехал в Лозанну в Швейцарии, где 28 февраля 1936 года Камала скончалась от туберкулеза.

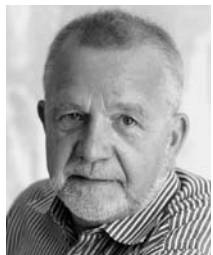
После ее смерти Неру добавил следующий комментарий к автобиографии: «*Europe in turmoil, fearful of war and tumult and with economic crises always on the horizon; [...] But here in the Black Forest it is calm and peaceful, and even the svastika is not much in evidence. Badenweiler Schwarzwald, October 25, 1935*». (Источник: Постскриптум к «К свободе. Автобиография Дж. Неру»: «Европа находится в смятении, полна страха перед войной, и на горизонте ожидаются экономические кризисы. Но здесь, в Шварцвальде, спокойно и мирно, и даже свастику не так часто встретишь».)

Дж. Неру с печалью перевез прах жены в Индию. С 1947 по 1964 год он был первым премьер-министром Индии. Его дочь Индира (Ганди) стала первой женщиной-премьер-министром Индии (1966-1977). В 1984 году она стала жертвой покушения.

Пер.: В.В.

Рюдигер Сафрански в Баденвайлере

(* 1.1.1945, Ротвайль, с 2009 года по настоящее время проживает в Баденвайлере)

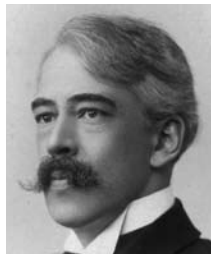


По окончании средней школы в своем родном городе Ротвайле, Рюдигер Сафрански изучал немецкую литературу, историю и историю искусств во Франкфурте-на-Майне и Берлине. С 1972-го по 1977годы он трудился научным сотрудником на кафедре немецкого языка в Свободном университете Берлина, где также защитил докторскую диссертацию. Далее следовали карьера преподавателя университета и работа редактора «Берлинских тетрадей». С 1987 года Сафрански – внештатный автор. Научные труды о Е.Т.А. Гофманне (1984), А. Шопенгауэре (1988), М. Гайдеггере (1994), Ф. Ницше (2000), Ф. Шиллере (2004), И.В. Гете (2013) и Ф. Гёльдерлине (2019) сделали автора известным широкой публике. С 2002-го по 2012 годы Рюдигер Сафрански вместе с философом Петером Слотердайком вел программу «Философский квартал» на 2-м канале немецкого телевидения. Сафрански является почетным профессором Свободного университета Берлина. После переезда в Баденвайлер он – активный участник проходящих здесь литературных мероприятий. Так в 2012 году совместно с директором литературного музея Хайнцем Зетцером, Рюдигер Сафрански организовывал первые Дни литературы в Баденвайлере, проведение которых впоследствии продолжил самостоятельно. Заслуги Рюдигера Сафрански отмечены многочисленными наградами, такими как: премия Лейпцигской книжной ярмарки (2005), премия Гёльдерлина (2006), премия Фонда им. Конрада Аденауэра (2014), премия Томаса Манна, Национальная премия Германии (2018).

Пер.: Я.В.

Реформатор театра Станиславский и Баденвайлер – Константин Станиславский

(настоящее имя – Константин Сергеевич Алексеев, * 17.1.1863, Москва; † 7.8.1938, Москва)



Под своим сценическим псевдонимом Станиславский, родом из богатой семьи промышленников, становится одним из самых важных реформаторов театра, режиссеров и актеров первой половины 20-го века. Его считают основоположником современного театрального искусства. В 1898 году вместе с писателем Владимиром Немировичем-Данченко он основал «Московский художественный театр» (МХТ, с 1920 года добавивший себе статус «академический» – МХАТ). Начиная с «Чайки» (1898), театр по-



Станиславский перед замком Баден (фото с личным посвящением)

следовательно поставил все пьесы Антона Чехова и успешно вывел их на мировую сцену. В театральную труппу входила также актриса Ольга Книппер, которая вышла замуж за Чехова в 1901 году. Станиславский всю жизнь работал над своей «системой» – соотношением составляющей роли и свободы актера при ее воплощении на сцене. Она основана на использовании как можно более приближенной к жизни формы театрального искусства, создающей иллюзию реальности. Позже из этой системы вырастает «метод физического действия». «Эпический театр» Брехта можно назвать контрапунктом к этой системе Станиславского. Позже, в США 40-х годов, Михаил Чехов и Ли Страсберг разрабатывают на основе системы Станиславского так называемый «метод действия», который изучают по всему миру и по сей день. Станиславский впервые приехал в Баденвайлер в 1908 году для открытия первого в мире памятника Чехову, о чем в последствии он напишет впечатляющее эссе. От политического давления после Октябрьской революции режиссер ускользает в длительный триумфальный тур по западной Европе и США. Но даже после этого театр подвергается в сталинской России жесточайшей критике за отсутствие верности линии партии. Эта атмосфера приводит к тому, что у Станиславского начинаются проблемы с сердцем. В 1928 году он едет со своей женой Лилиной сначала в Берлин, где его встречают с большим уважением, а затем отправляется на лечение в Баденвайлер, где он также получает возможность спокойно поработать над своей системой. В том же году он получает от режиссера Макса Рейнхардта почетное членство в знаменитом «Deutschen Theater», что было равносильно наивысшему признанию в театральных кругах. Вернувшись в Москву, Станиславский переносит инфаркт прямо на сцене своего театра, во время празднования его 30-летнего юбилея. В 1929 году Станиславский возвращается в Баденвайлер и останавливается в пансионе Хайнке. Некогда лечащий врач Чехова, Йозеф Шверер, становится его попечителем и другом. К 25-летию со дня смерти Чехова Станиславского навещают Ольга Книппер-Чехова и другие актеры. Режиссер постоянно пытался руководить из Баденвайлера театральной студией, оперной сценой и самим театром по телефону и почте и находился в постоянном

страхе за будущее этих учреждений. Зимой Станиславский проводит в Ницце, а затем возвращается на курорт в 1930 году. Затем Станиславский неохотно отправляется в Москву в 1931 году, а в 1932 году он проведет лето в Баденвайлере в последний раз. В течение более чем 13 месяцев Баденвайлер оставался для режиссера убежищем, местом работы и вдохновения одновременно, но, с приходом к власти нацистов в 1933 г., путь в Баденвайлер был для него закрыт.

В Советском Союзе творчество Станиславского было подогнано под шаблоны социалистического реализма, и значительная часть его трудов о «системе» остается неопубликованной.

Пер.: В. В.

Густав Фабер – писатель-путешественник и летописец Баденвайлера

(* 15.8.1912, Баденвайлер; † 5.4.1993, Баденвайлер)



Г. Фабер имел докторскую степень по германистике, работал журналистом, был писателем-путешественником и автором научной литературы. Он совершил несколько поездок на Ближний Восток, в Латинскую Америку, на Средиземное море, много путешествовал и по Германии. Во время поездок он писал высоко оценённые публикой культурно-исторические очерки о своих путешествиях. После Второй мировой войны Густав Фабер снова осел в Баденвайлере. О своем родном городе он написал культурно-исторический труд, очерчивающий историю Баденвайлера от эпохи римлян до наших дней, под названием «Баденвайлер – кусочек Италии на немецкой земле» (1975, 1981 переиздано с дополнениями). В своих работах Фабер сочетает тщательно проработанные исторические факты с личными впечатлениями от путешествий. Писатель был удостоен культурной премии г. Карлсруэ. Его наиболее известные работы – «Бразилия – мировая держава завтрашнего дня» (1970), «Португалия» (1972), «По следам Ганнибала» (1983) и «По следам апостола Павла» (1989). В переиздании 1992 года «Двенадцати путешествий по Германии» (1975) он описал также падение Берлинской стены.

Пер.: В.В.

Философ Мартин Хайдеггер в Баденвайлере

(* 26.9.1889, Месскирх; † 26.5.1976, Фрайбург-в-Брайсгау)

Родившийся и выросший в баденском гор. Месскирх профессор Мартин Хайдеггер был очень влиятельным, но и до сегодняшнего дня оспариваемым философом 20-го столетия. Он появился, чтобы по-новому истолковать историю философии в Европе. Своим главным трудом «Существование и время» (1927) он проложил путь к новому пониманию слова «Быть». Его влия-



ние охватывает труды Канта, Ницше, метафизику, искусство, технику и другие области жизни.

С 1928 г. по 1945 г. он преподавал философию в университете Фрайбурга, с 1933 г. был его ректором. Он часто удалялся для спокойной работы в свой лесной домик недалеко от Тоднау в Шварцвальде. Тесная дружеская связь сложилась у него с его ученицей – философом Ханной Агендт и его хайдельбергским коллегой Карлом Ясперс.

Дружба продолжалась до той поры, пока он в 1933 г. не произнёс речь в университете Хайдельберга, в которой все почувствовали его симпатию к национал-социализму. В 1945 г. он считался в этом смысле идеологически отягощённым этой симпатией, и по решению союзников у него было отозвано право преподавать в университете, несмотря на защиту его бывшего ментора, архиепископа Конрада Грёбера.

Когда при допросе в начале 1946 г. у него случился нервный срыв, он с помощью Грёбера, с мая по февраль, находился на лечении у психолога доктора Виктора Фрайхерра фон Гебзаттеля, работавшего в то время в санатории «Дворец Хаусбаден» в Баденвайлере.

В 1951 году Хайдеггеру вернули право преподавать, и как философ, он достиг мирового влияния. Последний раз он был в Баденвайлере в 1972 году. Писатель, историк литературы Рюдигер Сафранский пишет в биографии Хайдеггера «Мастер из Германии» в 1994 году: «Имя Мартина Хайдеггера стоит в самой волнующей части истории германского духа в этом веке. Об этом нужно говорить, о его хорошем и плохом, по ту сторону добра и зла.»

В 2014 г. опубликованы «Чёрные тетради» Хайдеггера. В этих автобиографических записках 1931-1975 г.г. опять обнаружилось его раздвоение личности, а его антисемитские высказывания вызвали новые дискуссии.

Пер.: Е. Х.

Иоганн Петер Хебель и его «райский сад» Баденвайлер

(* 10.5.1760, Базель; † 22.9.1826, Шветцинген)

Иоганн Петер Хебель пользуется репутацией легендарного писателя, поэта алеманского диалекта, а также протестантского богослова, педагога и активного члена баденского парламента. Детство писателя и ученый провел в Базеле и Хаузене в Визентале на юге Шварцвальда. После первых лет обучения в Базеле и Шопфхайме он поступил в 1774 году в прославленную гимназию г. Карлсруэ, в то время города-резиденции маркграфа. В 1783 году он стал ассистентом учителя в педагогичуме в Лёррахе (в настоящее время - музей «Музей трех стран» («Dreiländermuseum»), в котором есть отдел, посвященный Хебелю). В 1792 году он стал придворным



дьяконом в Карлсруэ и профессором средней школы по нескольким предметам, включая ботанику и естествознание, для которых он собрал всеобъемлющий гербарий.

Хебель был дружен с родившимся в Баденвайлере коллегой-натуралистом, ботаником, профессором, доктором медицины Карлом Кристианом Гмелином (1762-1837), чью работу «Flora badensis alsatica» он снаб-

дил подробными комментариями и дополнил греческими и латинскими терминами. В 1786 году Гмелин стал директором маркграфского кабинета естествознания, ныне – Государственного музея естествознания в Карлсруэ, а в 1814 году – главой Баденской комиссии по добывающим предприятиям, которая отвечала за проверку работы всех шахт. В их зону ответственности входил также Баденвайлер, который в первой половине 19-ого века был не только городом-курортом, но и местом добычи полезных ископаемых; городу принадлежал штольневый комплекс, металлургический завод и канцелярия. Для гостей курорта это были захватывающие направления для прогулок, а на пруду плавильни (на сегодняшний день – открытый бассейн), можно было прокатиться на лодках. Хебель, которого всегда тянуло на юг Бадена, нашел в Гмелине родственную душу, с ним он совершал многочисленные ботанические и минералогические вылазки в Баденвайлер и его окрестности.

В литературном творчестве Хебеля Гмелин встречается несколько раз, он называет его также «Chrüterma vo Badeviler» (Специалист по травмам из Баденвайлера), а книгу «О влиянии естественных наук на все государственное благосостояние (...)» под авторством Д.С.С. Гмелин из Баденвайлера» настоятельно рекомендует в журнале «Рейнландский друг семьи» 1810 г. Хебель всегда надеялся на перевод в Баден-Оберланд, в котором ему, однако, постоянно отказывал великий герцог Карл-Фридрих, чтобы удержать его на службе в маркграфской резиденции. В 1808 году Хебель стал директором гимназии, затем первым прелатом лютеранской региональной церкви в 1819 году и, как следствие, членом Баденского сословного собрания. Он сыграл важную роль в церковном союзе областной церкви. Хебель неожиданно скончался от рака во время школьной инспекции в Шветцингене, в доме своего друга, садового архитектора Иоганна Михаэля Зейхера, который с 1804 года также отвечал за парки Баденвайлера.

В 1803 году, после поездки в южный Визенталь Хебель анонимно опубликовал в издательстве г. Карлсруэ «Алеманские стихи», написанные на его родном диалекте, в которых он воспел не только образ жизни и пейзажи, но и работу в шахтах. После огромного успеха сборника у публики он опубликовал его под своим именем. Такие поэты, как Жан Поль и Иоганн Вольфганг фон Гете, написали на его стихотворения восторженные отзы-

вы. Самыми известными работами Хебеля были «Календарные истории», написанные в 1803 году для изданий «Баденский земельный календарь» («Badisches Landkalender») и «Рейнландский друг семьи» («Rheinländische Hausfreund»). Самый () известный рассказ Хебеля, «Неожиданное воссоединение», до сих пор входит в школьную программу. Хотя действие рассказа происходит в Швеции, он, вероятно, был вдохновлен впечатлениями поэта от посещения шахт в окрестностях Баденвайлера. Эти же впечатления легли в основу рассказа «Плавящаяся печь». Сам Баденвайлер Хебель называл «моим райским садом». Это был популярный и перспективный курорт, где в 1811 году лечились сам принц Баденский и его жена. А во время поездки Хебеля на юг уже строился по плану знаменитого баденского архитектора Фридриха Вайнбрэннера классицистический, украшенный колоннами «Бельведер» с великолепным панорамным видом на Рейнскую равнину. Сам Вайнбрэннер также высоко оценивал Баденвайлер в своих воспоминаниях и называл его самым красивым местом в западном Шварцвальде.

Хебель еще при жизни был награжден несколькими медалями. Памятники ему можно найти в Карлсруэ, Базеле, Хаузене, Шопфхайме и Лёррахе. С 1936 года в Баден-Вюртемберге была введена премия им. Хебеля для алеманоязычных произведений. Вдохновленные творчеством Хебеля, культурные деятели региона основали в 1951 году «Поэтические чтения Верхнего Рейна» («Oberrheinischen Dichterlesungen»), а в 1954 году в Баденвайлере была проведена первая «Международная встреча авторов, работающих с диалектами» («Internationale Mundartdichtertreffen»). В 1962 году появилось общество алеманского языка «Muettersproch (= Материнский язык в диалекте). Общество для алеманского языка». Литературный критик Марсель Райх-Раницкий писал в 2007 году: «Рассказы Хебеля являются одними из прекраснейших произведений на немецком языке», – критик также включил его в личный литературный канон. «Литературное лето Баден-Вюртемберга 2010» было посвящено 250-летию Хебеля, музей Баденвайлера принимал активное участие в организации этого мероприятия.

Пер.: В.В.

Элли Хойс-Кнапп – почетная жительница Баденвайлера

(дев. фам. Кнапп, * 25.1.1881, Страсбург; † 19.7.1952, Бонн)

Элли Кнапп получила воспитание в семье профессора Страсбургского университета. После сдачи педагогического экзамена при университете в 1899 году, она непродолжительное время работает учителем, а затем изучает экономику во Фрайбургском и Берлинском университетах. В 1908 году Кнапп выходит замуж за штутгартского журналиста и политолога, доктора Теодора Хойса (1884-1963). После переезда семья в Берлин, Элли Хойс-Кнапп работает в социальной женской школе,



а её супруг руководит Немецким союзом ремесленных предприятий и работает редактором журнала «Политика Германии». Он также в это время является депутатом Веймарской республики. Однако, после захвата власти национал-социалистами в 1933 году, он теряет свой мандат, но продолжает работать журналистом.

Хойс-Кнапп читает образовательные доклады на публике и по радио, а с 1933-го по 1942 годы пишет коммерческие рекламные тексты. По окончании войны супруги возвращаются в Штутгарт, где Хойс-Кнапп занимается журналистикой, а Хойс, при поддержке американских союзных властей, становится первым министром культуры земли Вюртенберг-Баден.

В 1948 году Штутгартский технический университет присуждает Теодору Хойсу звание почетного профессора. Хойс-Кнапп и Хойс становятся членами новообразованного ландстага (парламента) земли Вюртенберг-Баден. В 1948 году Хойса выбирают председателем только-что основанной Свободной демократической партии (FDP), а с 1949 года он – первый президент Федеративной Республики Германии.

Семья переезжает в столицу Германии на тот момент – Бонн, где Элли Хойс-Кнапп продолжает свою социально-политическую деятельность. Многие десятилетия Баденвайлер играет в ее жизни важную роль: по словам самой Хойс-Кнапп, он был как любимым местом отдыха для души и тела, так и местом ее самой плодотворной работы. В биографии Хойс-Кнапп отмечено, что с 1912 года она бывала в Баденвайлере 37 раз. Именно благодаря ей, Хойс-Кнапп также многократно приезжает на курорт. В 1950 году Элли Хойс-Кнапп основывает фонд «Общество охраны здоровья матери»; в этом же году она становится почетной жительницей Баденвайлера. Теодор Хойс посещал курорт и после смерти супруги. Последний раз он был здесь с официальным визитом 1-го июля 1957 года, во время своего второго президентского срока.

Пер.: Е. Х.

Особый свидетель эпохи – писательница Ингеборг Хехт-Студница

(* 1.4.1921, Гамбург; † 6.5.2011, Фрайбург-в-Брайсгау)

И. Хехт-Студница была единственной дочерью образованной немецко-еврейской семьи в Гамбурге. Чтобы семья могла выжить в Третьем рейхе, Феликс Хехт, еврейского происхождения, вынужден был уехать в 1933 году. Ингеборг Хехт как «помеси 1 класса» было запрещено получать высшее школьное образование и поступать в университет. Феликса Хехта преследовали с 1935 года и убили в Освенциме в 1944 году. В 1943 году мать и



дочь Хехты переехали в Штауфен, а затем в Баденвайлер, где Ингеборг Хехт жила и работала с 1948 по 1954 год. После этого она переехала во Фрайбург-в-Брайсгау, последовав за своим мужем, переводчиком и адвокатом Хансом Студница. Их автобиографические книги о преследовании евреев стали важными просветительскими произведениями в Федеративной Республике.

Самая главная работа Ингеборг Хехт- книга «Пока росли невидимые стены. Немецкая семья в условиях нюрнбергских расовых законов» (1984).

Кроме того, Ингеборг Хехт стала летописцем общественной жизни Баденвайлера. В послевоенный период она принадлежала к литературному кружку «Cénacle littéraire» (литературный кружок), дружила с Аннетте Кольб, Рене Шиккеле и со многими другими творческими людьми. Под псевдонимом Ингеборг Хехт она написала множество репортажей и очерков об А.П.Чехове, Стивене Крейне, А. Кольб, Р. Шиккеле и о других деятелях, принадлежавших к курортному кружку. Книги писательницы, такие как, «Как я могу забыть Баденвайлер» (1979, несколько изданий) и «Мой Шварцвальд» (1996), являются жемчужинами культурной памяти этого места. Ингеборг Хехт сохраняла привязанность к Баденвалеру и после переезда во Фрайбург.

Писательница получила несколько наград, в том числе, орден за заслуги перед Федеративной Республикой Германия в 2005 году. В 2010 году она в последний раз приняла участие в Международном литературном форуме музея Баденвайлера и завещала музею свои рукописи о Чехове. До конца жизни писательница читала лекции в школах и университетах. Её литературное наследие хранится в Немецком литературном архиве в Марбахе.

Пер.: В.В.

Антон Павлович Чехов, Литературный музей Баденвайлера «Чеховский салон» и его связи с Россией

(А. П. Чехов: * 29.1.1860, Таганрог; † 15.7.1904, Баденвайлер)

Врач, писатель и драматург Антон Павлович Чехов, наряду с Львом Толстым и Фёдором Достоевским, считается одним из величайших русских писателей 19-го столетия, литературное влияние, которого не потеряно и сегодня. Его драмы «Чайка» (1898), «Дядя Ваня» (1896), «Три сестры» (1901) и «Вишнёвый сад» (1904) положили начало созданию нового жанра, как в мировой литературе, так и в мировом драматическом искусстве. Идеино-нравственные искания своих героев, обычных людей, переживающих сомнения и надежды, Чехов рисует полным спектром человеческих страстей. Скептицизм к любой идеологии и дистанцированная, почти научная наблюдательность автора в жизни, обладают и сегодня живительной силой, связывающей



великого писателя с нашим реальным настоящим даже больше, чем с его современностью.

А.П.Чехов, чье имя носит сегодня литературный музей Баденвайлера, прибыл на курорт вместе с супругой Ольгой Книппер-Чеховой 22-го июня 1904 года. По рекомендации своего московского врача, писатель приезжает на лечение к известному, в том

числе и в России, доктору Йозефу Швереру – лейб-врачу Великого герцога Баденского Фридриха I. Чехов, долгие годы страдающий туберкулезом, доверительно называет Шверера «очень опытным врачом», да и в доме Шверера говорят по-русски, супруга доктора Елизавета, в девичестве Живаго, происходит из известной московской купеческой семьи. Однако, как раз в это время Баденвайлер переживает переход от водолечебницы для туберкулезных пациентов к термальному курорту, а значит больные туберкулезом здесь – не самые желанные гости. Да и здешний климат больным на поздней стадии не совсем показан. Так, после небольшого облегчения, наступившего в первую неделю пребывания на курорте, Чехов умирает в конце третьей недели в отеле «Зоммер» (сегодня реабилитационная клиника «Парк-Терме»).

Четыре года спустя, 25-го июля 1908 года, силами друзей и почитателей таланта великого драматурга и писателя, среди которых: знаменитый реформатор театра, режиссёр МХАТа Константин



Свадебное фото Ольги Книппер (1901)

Станиславский и поверенный в делах Российской Империи при дворе великого герцога Баденского Дмитрий фон Эйхлер, в Баденвайлере, у крепостной стены, устанавливают бронзовый бюст писателя – первый в мире памятник Чехову и, одновременно, первый памятник русскому писателю за пределами родины. Однако вскоре, в 1918 году, в числе других культурных памятников, он будет переплавлен на военные нужды 1-й мировой войны, разразившейся через 12 дней после уже традиционного памятного торжества, посвященного

автору. Во времена диктатуры нацизма в Германии, творчество писателя причислено к декадентским. Впервые традиция чтить память писателя снова вернется в Баденвайлер в 1954 году, к 50-летию со дня его смерти. В том же году, Томас Манн опубликует своё большое эссе «Слово о Чехове», где он восхищается личностью Чехова, аналитическим талантом художника, краткостью

и одновременно емкостью его художественной манеры. Эта высокая оценка творчества Чехова влечет за собой новую волну популярности автора на западе.

«С целью примирения с бывшим противником – Советским Союзом», как гласит протокол городского совета, в Баденвайлере в 1956 году создается архив Чехова, документы которого впоследствии послужат основой для создания литературного музея.

К 100-летию со дня рождения Чехова, в 1960 году, немецкие газеты в голос назовут Чехова «господствующим» на немецкоязычной сцене автором. Начная с 70-х годов, в сотрудничестве с факультетами славистики, в Баденвайлере проводятся мероприятия, посвященные творчеству писателя. Апогеем этого сотрудничества становятся три международных литературных симпозиума, организованные кафедрой славистики Тюбингенского университета. В Баденвайлер в 1985-ом, 1994-ом и 2004-ом годах съезжается до ста специалистов-чеховедов из двадцати двух стран мира (кафедра: проф. др. Рольф-Дитер Клуге).

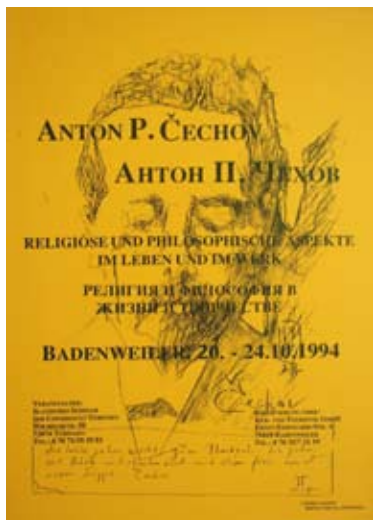
Дальневосточный остров Сахалин, бывшую царскую каторгу, Антон Павлович Чехов посетил в 1890 году. А в 1992 году, благодаря инициативе и личному участию Георгия Мироманова-директора южно-сахалинского музея книги А. П. Чехова «Остров Сахалин», с острова в Баденвайлер прибывает новый памятник писателю, который установят на прежнем мемориальном месте. Наряду с перестройкой, это событие откроет новые перспективы развития партнёрских отношений с Россией.

В 1996 году муниципальными властями Баденвайлера и факультетом славистики Тюбингенского университета будет принято решение о создании в Баденвайлере литературного музея, основой которому послужат материалы городского архива. Так, двумя годами позже, 21-го июля 1998 года при поддержке профессора доктора славистики Рольфа-Дитера Клуге, и по инициативе бургомистра Баденвайлера Карла-Ойгена Энглера и непосредственном курировании проекта славистом Хайнцем Зетцером, в одном из помещений курхауса откроется городской музей под названием «Чеховский салон».

Единственный в западной Европе литературный музей, посвященный творчеству Антона Павловича Чехова, дополнительно представит информацию еще о пяти писателях, чьи имена также связаны с Баденвайлером: Стивен Крейн, Герман Гессе, Аннетта Кольб, Рене Шиккеле и Габриэла Воман.

Весть об основании музея облетит весь мир. Позднее, музей Баденвайлера послужит платформой для создания «Международного литературного форума», а традиция чтить память писателя расширит границы культурного диалога с российскими музеями, театрами и университетами. Баденвайлеру предстоит стать важным звеном в ведении этого диалога.

Заключённый в 2002 году договор о культурном партнёрстве Баденвайлера с родиной Чехова, городом Таганрогом, способству-



Плакат для Чеховского конгресса 1994 г.
с графикой Хорста Янсена

22 других деятелей культуры, в их числе будут Константин Станиславский и русско-еврейский автор Шолом-Алейхем. Сегодня музей находится в историческом центре города, в здании старой ратуши возле площади Чехова.

Пер.: Е.Х.

Две кинозвезды семьи Чеховых – Ольга Чехова

(* 26.4.1897, Александрополь, Российская империя, в настоящее время Гюмря, Армения; † 9.3.1980, Мюнхен)

и Вера Чехова

(* 22.7.1940, Берлин)



Ольга Чехова была родом из саарландской семьи Книппер, обрусевших немцев, живших и работавших в Российской империи. Ее отец, Константин Книппер, прошел путь от железнодорожного инженера до имперского советника и министра железной дороги. Ее тетя, Ольга Леонардовна Книппер, вышла в 1901 году замуж за писателя Антона Павловича Чехова. Благодаря семейным связям Ольга Константиновна начинает учиться актерскому мастерству во МХАТе у известного режиссера Константина Станиславского. Она встречает актера Михаила Чехова, племянника Антона Чехова, за которого выходит замуж в 1914 году; в браке Ольга взяла знаменитую фамилию мужа. Спустя три года их брак распался. Дочь Ольги и Михаила, Ада Чехова, тоже успела сделать себе имя на сцене, но, к сожалению, погибла в авиакатастрофе в 1966 г.

Во время гражданской войны в России Ольга Книппер эмигрировала в Германию (1921), где она получила свою первую кино-роль у известного режиссера немого кино Вильгельма Мурнау (в фильме «Schloss Vogelöd»). Ее брат Лев Книппер остался в России и был вынужден сотрудничать с советской секретной службой, что послужило одной из причин, по которой в Германии Ольгу начинают считать русской шпионкой. Карьера актрисы в кино шла в гору, в этот период она снимается во Франции и Англии, а также становится сопродюсером нескольких фильмов. Стремительный переход кинематографа от немого фильма к звуковому Ольга переживает без проблем. Вместе с актрисой Лилиан Харви Ольга играет уже в одном из первых немецких звуковых фильмов, в успешной комедии «Трое с бензоколонки» (1930). Пик ее карьеры как роковой красотки, «Гранд-дамы УФА» («Universum Film AG») она пережила в нацистскую эпоху; Ольга вращалась в высших кругах и несколько раз выступала в качестве спутницы Адольфа Гитлера на торжественных обедах. Во время своих гастролей в США она даже снимается у Хичкока. Параллельно с 1937 г. Ольга учится на косметолога.

В конце войны в 1945 году российские секретные службы увозят Ольгу в Москву, а затем – в Берлин, что снова дает пищу слухам о ее работе на КГБ. Вернувшись в Берлин, она по большей части занимается актерской карьерой. Однако попытки достичь прежнего уровня успешности в собственной кинокомпании потерпели неудачу. В 1952 году в автобиографии «Я ничего не скрываю» актриса пытается развеять обвинения в связях с нацистскими лидерами. Попытка открытия магазина косметики также провалилась.



С 1957 года ее внучке Вере Чеховой удастся войти в кинобизнес, она становится лицом молодого немецкого кино, за роль в экранной адаптации Бёлля «Хлеб ранних лет» (1961) она получает Государственную кинематографическую премию.

Ольга Чехова снова пробует себя в роли бизнес-леди и открывает в 1958 году компанию «Косметика Ольги Чеховой» с филиалами в Мюнхене, Берлине и Милане, директором компании она остается до самой смерти. Ее сборник советов «Женщина без возраста» (1952) становится бестселлером. В 1962 году Ольга получила премию «Золотая кинолента», предшественницу национальной «Немецкой кинопремии», а в 1972 году – орден за заслуги перед Федеративной Республикой Германия; в 1973 году она публикует свои мемуары «Мои часы идут иначе». В 1974 году Ольга и Вера приезжают с официальным визитом на памятный вечер Чехова в Баденвайлере.

За всю творческую карьеру Ольга Чехова снялась в более, чем в 250 фильмах, последние несколько лет активно снималась на

телевидении. В 1980 году, будучи при смерти, актриса попросила подать ей бокал шампанского, как это сделал Антон Чехов перед своей кончиной.

Кинорежиссер Вадим Гловна (1941-2012), который был тогда мужем Веры Чеховой, в 1984 году снимает широко известный документальный фильм «Чехов в моей жизни» о творческой семье своей жены. Вера, которая с 1990-х годов выступает главным режиссером документальных фильмов об известных деятелях искусства, была приглашена в качестве почетного гостя на II Международный чеховский симпозиум в Баденвайлере в 1994 году. В 2000 году в рамках Международного литературного форума под руководством киноведа Ренаты Хелкер в Баденвайлере была организована большая выставка, посвященная двум мировым актрисам, Ольге и Вере Чеховым.

Пер.: В.В.

Эльзасская народная поэтесса Маргарита Шперлин

(* 19.7.1800, Мюлхуз, Эльзас; † 15.9.1882, Мюлхуз)

Родом из семьи протестантского пастора в Мюлузе в Эльзасе, Маргарита Шперлин, воспитывалась и обучалась сначала на дому, своей матерью, а затем – в христианской школе в Берне, Швейцария. В течение многих лет она работала воспитателем в семьях и в воскресной школе, часто проводя отпускные месяцы в Баденвайлере. Свои первые произведения она опубликовала анонимно в виде отдельных трактатов и рассказов в страсбургском «Евангелическом обществе». Они были с большим успехом изданы в четырех томах (1872-1875) под названием «Эльзасские картины жизни». Только четвертое издание она напечатала под своим именем. Ее произведения были переведены на английский и французский языки. Почти всегда жизнь горожан в родном

Эльзасе и история края выходили на передний план в книгах Шперлин, посвященных христианству, повседневной религиозности и заповеди любить ближнего своего. Ее рассказ «Старый Илай. Простая история из эльзасской народной жизни» выдержал множество переизданий. Ее последний сборник рассказов «Отец Юнг-Стиллинг и фройляйн Катарина» (1877) содержит не только драматическое описание пересечения Рейна на пути из Мюлуза (= Мюлхуз) в Баденвайлер до выпрямления русла, но и ее воспоминания о офтальмологе, масоне и пиетисте Юнг-Стиллинге (1740-1817), который получил известность благодаря своей дружбе с Иоганном Вольфгангом Гете.

Пер.: В.В.



Доктор и писатель – Герман Штегеманн

(* 30.5.1870 Кобленц, † 8.6.1945 Мерлиген / Швейцария)

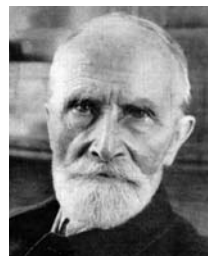


В 1906 году доктор Штегеманн получил назначение от великого князя Фридриха I Баденского на должность ответственного за качество лечения, а также руководителя всех здравниц в Баденвайлере. Известность доктор Штегеманн получил до этого события как редактор базельской газеты и писатель, который в своем творчестве часто поднимал темы алеманской и эльзасской культур; в газете «Kurzeitung Badenweilers» выходило много статей под его именем. Два года спустя, после смерти своей жены, Штегеманн оставил утомительный пост руководителя здравниц и снова занялся публицистикой и литературным творчеством. Штегеманн написал и опубликовал около 60 произведений, многие из которых были позднее переизданы; в большинстве его романов, рассказов, лирических произведений, пьес – значительную роль играет Баденвайлер. Его наиболее успешной и значительной работой считается «Война», философская история развития феномена войны как таковой. В 1920 году он стал почетным доктором Фрайбургского университета, в 1935 году получил премию Гёте во Франкфурте. Из-за националистических взглядов Штегеманна на историю его творчество очень редко издавали после 1945 года. Под именем Г. Санте в 1906 году он опубликовал эпическую поэму «Мехтильда: Песни замка Баденвайлер, г. 1492, сочинение в 10 стихах» в издательстве «Hofbuchhandlung» Августа Шмидта в Мюльхайме. В своих «Воспоминаниях из моей жизни и эпохи» (1930) он также описывает свои годы в Баденвайлере.

Пер.: В.В.

Противоречивый писатель Эмиль Ёзеф Штраус

(* 31.01.1866, Фройденштадт; † 10.08.1960, Фрайбург-в-Брайсгау)



Эмиль Штраус, как романист, рассказчик и драматург, был в высшей степени противоречивым автором, впрочем, считался одним из лучших немецких писателей-современников первой половины 20 го века. Долгое время он вёл полную приключений жизнь: принимал участие в реформаторских движениях на смене веков, и даже некоторое время жил колонистом в Бразилии. С 1892 года в большом количестве издаются его разнообразные литературные произведения. К самым известным его книгам относятся «Человеческие пути» (1899), «Хозяин ангелов. Швабская история» (1901), «Голый мужчина» (1912), и «Игрушка великанов» (1934).

Для многих его современников, таких, как Арнольд Цвейг, Рудольф Борхардт и Германн Гессе, он являлся одним из значительных немецких авторов. В 1924 г. университет Фрайбурга-в-Брайсгау награждает его званием почётного доктора, в 1936 г. он стал почётным гражданином Фрайбурга, к тому же он был приглашён в прусскую Академию искусств. Уже в 20-ые годы он потерял надежду на духовно-моральное обновление Германии на основе крестьянского национального движения. Он встал на позицию отказа от капитализма, что приблизило его к принципам национал-социалистов.

Министр по пропаганде Третьего рейха Ёзеф Геббельс, после присуждения Эмилю Штраусу премии Гёте в 1935 г., взял его в сенат по культуре, то есть в правительство Третьего рейха. Писатель стремился после обвинений критиков стать бескомпромиссным и отвечающим за свои поступки человеком. После 1945 г. его сначала часто переиздавали, но потом, утя его связи с нацистами, перестали издавать. Фрайбург в 1946 г. лишил писателя всех прежних почётных званий. С 1947 г. по 1955 г. он жил в лечебнице «Фридрих-Хильда» Баденвайлера. Там и родилась его последняя публикация – автобиографическая книга воспоминаний «Люденс». В 1978 г., уже после смерти писателя, вышел опять сборник рассказов Штрауса «Человеческие пути».

Пер.: Е.Х.

Казимир Эдшмид

(* 5.10.1890, Дармштадт; † 31.8.1966, Вульпера /Энгадин)



В 1911 году появилась первая публикация Казимира Эдшмида, а в 1919 году он, являясь представителем экспрессионизма, стал соучредителем Дармштадтской ассоциации художников. До 1933 года Эдшмид состоял в отношениях с еврейской писательницей Эрной Пиннер. Вместе они являли собой прекрасный союз двух интеллигентных молодых людей. Еще со времен Первой мировой войны Эдшмид принадлежал к ближайшему кругу друзей Рене Шиккеле. Своим пламенным гимном он прославлял Шиккеле как поэта, идейного борца за мир и единую Европу.

«Поэт с галльско-алеманскими корнями, родившийся в Эльзасе, он [Шиккеле] стал важнейшим явлением в этой части Европы со времен Готфрида Страсбургского. В Германии не найдется ничего, что по степени духовной эмоции, выразительности, силе духа и мудрости могло хотя бы приблизиться к мужественной красоте этой выдающейся личности». (Двуглавая нимфа. Очерки о литературе и современности, Берлин, 1920г.)

В 1933 году, когда нацисты жгли работы Эдшмида, Эрна Пиннер бежала в Лондон. Оставшись в Германии, он переживал внутреннюю эмиграцию – писал, в основном, аполитичные отчеты

о своих поездках. В общей сложности, им было опубликовано свыше 70 работ – коротких рассказов, романов, отчетов о путешествиях, прозаических сочинений и драм. К ним добавились многочисленные очерки и эссе. После основания Федеративной Республики Германии, Эдшмид сменил амплуа литератора на должность чиновника в той же области. В это время он активно занят работой по сохранению литературного наследия своего друга Рене Шиккеле, умершего в изгнании в 1940 году. Эдшмид, вместе с Аннеттой Кольб, Эмилем Бицером, Эмилем Бришле и др., становится участником вновь возродившегося в Баденвайлере литературного кружка «Cénacle littéraire», одновременно состоявшего из круга друзей Шиккеле, которые, совместно с коммуной Баденвайлера, в 1949 году закладывают колодец в память о Рене Шиккеле. На его мемориальной доске Казимир Эдшмид напишет следующие строки: «Его сердце несло любовь и мудрость двух народов. Его слово – доблестный посланник поэзии созидания, не зная устали поющий оду человечеству посреди безумия эпохи, в которую он был рожден. Птиц многоголосьем разносит по миру его ликующий стих.» К сожалению, на мемориальном камне увековечена только первая строфа его эпитафии.

В 1949 году Эдшмид становится генеральным секретарем немецкого ПЕН-центра (ПЕН-центр – международная неправительственная организация, объединяющая профессиональных писателей), а в 1955 году он награждается Большим крестом за заслуги перед Федеративной Республикой Германией. Двумя годами позже Эдшмиду торжественно вручают премию Гёте во Франкфурте, а с 1960-го года он – почётный президент немецкого ПЕН-клуба. Прежде всего, усилиями Казимира Эдшмида, Баденвайлер выбран местом проведения конгресса ПЕН-центра в 1956 году.

Пер.: Е.Х.

Врач и философ Карл Ясперс и Баденвайлер

(* 23.2.1883, Ольденбург, † 26.2.1969, Базель)



Карл Ясперс известен благодаря своим фундаментальным исследованиям в области психопатологии (психиатрии) и философии; он относится к важнейшим представителям экзистенциальной философии. С 1920 года Карл Ясперс профессор философского факультета Хайдельбергского университета. Тесные узы дружбы сближают его с коллегой из Фрайбурга-в. Брайсгау, философом Мартином Хайдеггером, участие которого в деятельности нацистов в 1933 году привело к разрыву, невозможному и в послевоенные годы. В ранней Федеративной Республике Германии Ясперс пишет комментарии на многие политические темы,

включая перевооружение, атомную бомбу, законы о чрезвычайных ситуациях и воссоединение Германии. Его связь с Баденвайлером установилась с детства. С самого рождения у Карла Ясперса были проблемы с бронхами (бронхоэктазия), которые не предвещали долгой жизни. После окончания средней школы в Ольденбурге и до того, как осенью 1901 года он начал свое обучение в Хайдельберге, Ясперс консультировался и лечился у доктора Альберта Френкеля в его медицинском пансионате Villa Hedwig в Баденвайлере. От Френкеля он научился принимать свою болезнь с полным осознанием и умственно и физически приспосабливаться к ней во всех жизненных ситуациях. Это был совет самодисциплины, которому тщательно следовал Ясперс, и это сделало возможным его долгую и плодотворную жизнь в качестве профессора и писателя. В письме к доктору Френкелю по случаю своего 70-летия он написал: «На днях в Баденвайлере, когда я так ярко вернулся к лету 1901 года, мне снова стало совершенно ясно, насколько важно было то, чему ты научил меня: быть здоровым, когда ты болен». В 1948 году он перешел из Хайдельбергского университета, в восстановлении которого он активно участвовал после 1945 года, в Базельский университет. Ясперс несколько раз удостоивался немецких и иностранных почетных гражданств, почетных докторских степеней и премий, таких как премия им. Гёте во Франкфурте (1947), премия мира немецких книгоиздателей (1958), премия Эразма (1959) и орден «Pour le Mérite» (1964). Доктор Френкель, получил в 1914 году титул профессора за открытие терапевтического потенциала строфантина. В 1920 году он был назначен профессором Хайдельбергского университета; в этом же году Баденвайлер объявил его своим почетным гражданином.

В 2010 году университет Хайдельберга основал профессуру «Философские основы психиатрии» имени Карла Ясперса с целью укрепления взаимодействий между философией, психиатрией и нейронауками.

Пер.: О.А.С.

Памятники и мемориальные места в Баденвайлере

Фантастический и загадочный памятник Чехову

Бронзовый памятник Чехову – скульптора Сергея Исакова из Ростова-на-Дону – была передана в дар Баденвайлеру 27 апреля 2014 года Артемаком Артемьевым, членом городской Думы г. Ростова-на-Дону, при поддержке других меценатов России, в рамках III Международного фестиваля «Россия в Европе», в присутствии скульпторов, художников и дипломатов из России. Несмотря на одновременный кризис в Крыму и на Украине, скульптура была представлена как символ незатронутого событиями немецко-русского культурного моста. С поддержкой юж-



ной российской региональной столицы Ростов-на-Дону в Таганроге в 2002 году был подписан договор партнерства между Таганрогом и Баденвайлером. Высотой более двух метров, скульптура является в настоящее время самым большим чеховским памятником в Западной Европе, одновременно, однако, и самым загадочным, филигранным и высокохудожественным произведением искусства. Художник работал над фигурным ансамблем более двух лет.

Около 300 (!) отдельных изображений, рельефов и скульптур объединены в большую скульптуру и представляют фигуры муз, фантазмагорические картины сновидений Чехова и образы его героев. Заслуженный скульптор России, Исаков известен своими монументальными историческими памятниками, такими как, например, в городе Владимире в честь князя Владимира и Святого Феодора по случаю 850-летия города (2007 г.) или в честь царя Петра Великого в городе Бийск на Урале (2010), бывшем стратегическом форпосте России на востоке.

Пер.: В.В.

Площадь имени Чехова и символический «вишнёвый сад»

Празднование «Международного года памяти А.П. Чехова», проведение мероприятий по случаю 100-летия со дня смерти писателя в Баденвайлере в 2004 году, стало частью большой официальной программы «Российско-германских культурных встреч» в 2003-2004 гг. при непосредственной поддержке президента России Владимира Путина и президента Германии Йоханесса Рау. Российский министр культуры Александр Соколов лично взялся патронировать Баденвайлер в связи с проведением праздничных мероприятий.

15 июля 2004 года, в день 100-летней годовщины со дня смерти автора, в историческом центре Баденвайлера, с северной стороны фасада городской ратуши (Эрнст-Эйзенлор штрассе, д. 4), была торжественно открыта площадь им. А.П.Чехова с трех-метровой скульптурой «Чайки», выполненной московским скульптором Александром Таратиновым. «Чайку» городу передал в подарок Эдуард Россель, прибывший на мероприятие из Екатеринбурга губернатор Свердловской области, являющейся российским партнёром земли Баден-Вюртемберг. Скульптура была установлена прямо под балконом комнаты бывшего отеля «Зоммер», в которой в 1904 году скончался Антон Павлович Чехов. На самом же балконе имеется мемориальная мраморная доска с надписью: «Здесь, в 1904 году, жил Антон Чехов». Она является самым старым памятником писателю. Её заказал прежний хозяин отеля Эрнст Глёзер. Большой бронзовый медальон с пор-



третом писателя, также работы Таратинова, находится справа от балкона, а в центре площади – посаженное общиной Баденвайлера вишневое дерево – символ чеховского «вишнёвого сада».

Еще одно вишневое дерево, привезённое делегацией из Таганрога – города, в котором родился Чехов – было посажено у памятника А.П. Чехову на Крепостной горе.



В этом символическом мероприятии принимали участие: глава российской делегации при Европарламенте, посол Александр Орлов; заместитель губернатора Ростовской области Александр Бедрик; мэр г. Таганрога Николай Федянин; представитель посольства Российской Федерации в Берлине, Владимир Поленов, и бургомистр Баденвайлера, Карл-Ойген Энглер. Эти вишневые деревья должны служить живым памятником преодолению показанной в комедии Чехова победы капиталистического мышления над природой, красоту которой они символизируют. Такой «вишнёвый сад» есть всех чеховских местах России.

Пер.: Я.В

Мемориальный камень Чехову на Лебедином пруду

В Баденвайлере уже в 1956 г. искали возможность замены переплавленного в 1918 г. памятника Чехову. Практически выполнимым казалась установка мемориального камня. После долгих дискуссий определились и с текстом: «Доброму человеку, врачу, великому русскому писателю Антону Чехову. Род. в Таганроге 29.1.1860, сконч. в Баденвалере 15.7.1904 г.» Но берлинский кризис 1960 г., возведение берлинской стены в 1961 г. и кубинский кризис 1962 г. помешали исполнению задуманного.



И только 15.7.1963 г., в годовщину смерти Чехова, в присутствии советских дипломатов состоялась торжественная установка камня у Лебединого пруда. Это было первое совместное мероприятие двух стран после кризиса. В следующем году канцлер Германии Людвиг Эрхардт впервые после Второй мировой войны пригласил советских журналистов на поездку по западной Германии. Встреча гостей началась у мемориального камня Чехову возложением венка и только после этого путешествие продолжилось.

Пер.: Е.Х.

Новый памятник Чехову на Крепостной горе

Директор дальневосточного музея «Книга А.Чехова: «Остров Сахалин» Георгий Мироманов присутствовал на Первом международном симпозиуме чеховедов в Баденвайлере в 1985 г. и узнал от профессора др. славистики, Рольфа-Дитера Клюге, о судьбе первого в мире памятника Чехову, переплавленного в 1918 г. на металл.



К тому времени бургомистр Баденвайлера, др. Рудольф Бауэрт, нашёл и извлёк из-под земли камень-цоколь, на котором стоял прежде бюст Чехова. Тронутый заботой немецкой стороны, Мироманов пообещал подарить городу новый памятник к 130-ому году со дня его рождения, что многие посчитали несбыточной фантазией.

Но осенью 1990 г. Мироманов, вместе с сыном Темуром и скульптором Чеботарёвым привезли на военном грузовике декларированный, как металлолом, новый бюст Чехова в Баденвайлер.

Открытие нового памятника планировалось на следующий год, но Мироманову не дали визу. Когда Советский Союз окончательно рухнул, 14.05.1992 г. состоялась торжественное открытие памятника Чехову в Германии. Выступивший с речью Г. Мироманов назвал его не только подарком от российских почитателей Чехова немецкому городу, но и памятником перестройки, призвавшей Германию и Россию жить дальше в мире и согласии. Энтузиаст Чехова Мироманов умер по пути домой от инфаркта в украинском городе Сумы, где тоже есть музей Чехова.

Пер.: Е. Х.

На мемориальной доске установленной на площади «Целлин-платц» в 2000 г., значатся следующие слова:

1.11.1871, Ньюарк /Нью-Джерси, США – 5.6.1900, Баденвайлер
Выразительность и искренность сделали его основоположником натурализма в американской литературе. Писатель, поэт и

План расположения памятников и мемориалов в Баденвайлере:



- 1** Памятник Чехову авторства Исакова в литературном музее «Чеховский салон»
- 2** Площадь Чехова перед бывшим отелем «Соммер», в номере которого скончался Чехов
- 3** Мемориальный камень на озере Шваненваер
- 4** Памятник Чехову на горе Бургберг (от «Каффемюлен-Рундвег» около «Фогесенблик» пройдите по тропинке вверх, затем поверните налево к памятнику)
- 5** Мемориальная доска Стивена Крейна
- 6** Фонтан им. Рене Шиккеле